



Генеральная Ассамблея

Dist.: Limited

2 March 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Восьмая сессия

Вена, 21 февраля - 3 марта 2000 года

Доклад неофициальных консультаций по пересмотренному проекту конвенции против транснациональной организованной преступности

Добавление

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Статья 9 Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в статьях 344^{тер} и 61^{ис} настоящей Конвенции, когда:

- a) преступление совершается на территории этого государства; или
- b) преступление совершается на борту судна, не имеет флага этого государства и взмунто судна, записанного в соответствии с законодательством этого государства в момент совершения преступления².

¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета делегации Исламской Республики Иран и Пакистана предложили включить слова "с учетом основополагающих принципов его правовой системы".

² На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета делегация Соединенных Штатов Америки предложила изменить более гибкой формулировке этого пункта с учетом широкой сферы применения проекта конвенции.

2. С учетом пунктов 3 и 4 статьи 2 настоящей Конвенции Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления когда:

- a) преступление совершается против гражданина этого государства;³
- b) преступление совершено гражданином этого государства или лицом, обычно проживающим⁴ в этом государстве; или
- c) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в статье 2 настоящей Конвенции и совершено за пределами его территории с целью совершения на его территории одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией

3. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 3, 4 тер и 6 bis настоящей Конвенции и серьезных преступлений, совершенных при участии организованной преступной группы, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его любому из Государств-участников лишь на том основании:

- a) что преступление совершено одним из его граждан;
- b) что вид наказания не существующий в запрашиваемом Государстве-участнике может быть наложен на это лицо в запрашиваемом Государстве-участнике; или]
- c) что преступление совершено на его территории или на борту судна, находящего его флага, или воздушного судна, зарегистрированного согласно его законодательству в момент совершения преступления.]⁵

4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 3, 4 тер и 6 bis настоящей Конвенции и серьезных преступлений, совершенных при участии организованной преступной группы, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его⁶.

5. Если государство осуществляет свою юрисдикцию согласно пункту или 2 настоящей статьи, оно уведомляет или иным образом узнает о том, что оно или

³ После активных обсуждений, состоявшихся на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было решено исключить из этого подпункта ссылку на лиц, обычно проживающих на территории соответствующего государства, при том понимании, что государствам следует учитывать необходимость в расширении возможной защиты, которая может проследовать из установления юрисдикции в отношении лиц без гражданства, которые могут обычно или постоянно проживать в их странах. Такое понимание может быть отражено в подготовительных материалах.

⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций предложили исключить ссылку на обычное местожительство.

⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций выразили сомнения в отношении целесообразности этого подпункта, а также в связи с вопросом о том, не дублирует ли он положения пункта a) данной статьи.

⁶ Текст пунктов 3 и 4 был включен на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и попрежнему остается на рассмотрении.

более других государств проявят расовое или осуществляют уголовное преследование в отношении того же лица, компетенция этих государств должным образом проявят кооперации друг с другом с целью координации своих действий⁷.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством

[Пункт 7 исключен.]⁸

Статья 10
Выдача⁹

1. Настоящая статья применяется к охватываемым настоящей Конвенцией преступлениям, которые согласно законодательству как запрашивающих Государств-участников так и запрашиваемых Государств-участников являются наказуемыми¹⁰.

~~(ис Если просьба о выдаче охватывает несколько отдельных серьезных преступлений, некоторые из которых являются, однако, преступлениями, не охватываемыми настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник может применить настоящую статью также и в отношении этих последних преступлений)~~

2. Каждое из преступлений к которым применяется настоящая статья считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники

⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было принято решение о том, что в пояснительных материалах необходимо привести пример о том, насколько полезным является координация между государствами-участниками с тем чтобы избежать такой ситуации, при которой не будут устранены доказательства, подверженные риску утраты с течением времени.

⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было принято решение исключить пункт 7 при том понимании, что вопрос, регулируемый этим пунктом, должен быть охвачен статьей 24 Конвенции.

⁹ Делегация Индии предложила АСВ включить после пункта 0 данной статьи новый пункт, касающийся просьб о выдаче одного и того же лица или одного и тех же лиц. После обсуждения это предложение на пятой сессии Специального комитета Индия указала, что она представит на одной из последующих сессий новый проект, содержащий формулировку, носящую более общий характер. Вид делегаций оспаривал, однако, что по их мнению этот вопрос должен быть регулируется в пункте 5.

¹⁰ После активных обсуждений на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета и в соответствии с предложением, внесенным делегацией Китая АСВ было принято решение включить принцип общего признания соответствующего деяния уголовно наказуемым преступлением в данный пункт и внести в пункт 0 правки, обеспечивающие, чтобы такие правонарушения не считались деяниями, являющимися основой для выдачи.

¹¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, некоторые делегации выразили беспокойство относительно сферы действия данного пункта и предложили исключить его.

обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними¹²

3. Если Государству-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

Бис. Государства-участники, обуславливающие выдачу наличием договора:

a) в момент сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии или одобрении настоящей Конвенции информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, будут ли они использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами-участниками настоящей Конвенции; и

b) когда они не используют настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, информируются к заключению [рассматривают вопрос о заключении] договоров о выдаче с другими Государствами-участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

4. Государства-участники не обуславливающие выдачу наличием договора признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая в том числе, условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, основания на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

6. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдавать, если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какой-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин¹³.

¹² На неофициальных консулциях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Пакистана высказала оговорки в отношении данного пункта и предложила исключить его.

¹³ Некоторые делегации предложили исключить этот пункт. На неофициальных консулциях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Италии предложила включить после пункта следующее положение: "Без ущерба для использования других оснований для отказа запрашиваемое государство может отказать в выдаче на том основании, что решение было принято в отсутствие обвиняемого, если не доказано, что судебное разбирательство по делу велось с соблюдением таких же гарантий, что и в случае, когда обвиняемый присутствует и когда он, будучи осведомленным о судебном разбирательстве, умышленно избежал ареста или умышленно не явился на судебное разбирательство. Однако в случае, когда доказательств этого не представлено, в выдаче не может быть отказано, если запрашиваемое государство дает заверения, которые запрашиваемое государство считает удовлетворительными, в том, что лицо, выдача которого запрашивается, имеет право на новое судебное разбирательство при обеспечении защиты его прав на защиту".

7. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья Государству-участнику прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования, касающиеся доказательств.¹⁴

[Пункт 7 бис был исключен.]¹⁵

8. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государству-участнику, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неопровержимый характер и по просьбе запрашиваемого Государству-участника может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9.(a) Без ущерба для осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной в соответствии с его внутренним законодательством, Государству-участнику, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает это лицо в связи с преступлением, признанным таковым в соответствии со статьями 344^{тер} или 610 настоящей Конвенции или серьезным преступлением, совершенным при участии организованной преступной группы и установило свою юрисдикцию в отношении данного преступления в соответствии с пунктами 8 или 4 статьи 9 настоящей Конвенции, обязано, по просьбе Государству-участника, запрашиваемого выдачу, передать лицо без неоправданных задержек своим юрисдикционным органам для цели преследования с помощью процедур, предусмотренных законодательством государства, в котором находится лицо, совершившее преступление,^{16 17}

В ходе подготовительных обсуждений ряд делегаций выразили серьезную обеспокоенность вопросом о возможной совместности этого положения с основополагающими принципами их правовых систем. Делегация Индии обратилась провести дальнейшие консультации с другими заинтересованными государствами и изучить возможность изменения формулировки этого текста, с тем чтобы учесть все моменты, вызвавшие обеспокоенность.

На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Польши предложила включить после пункта 6 следующее положение: "Для целей выдачи согласно настоящей статье преступления, признанные таковыми в статье 344^{тер} и 610 настоящей Конвенции не считаются финансовыми преступлениями без ущерба для основных принципов внутреннего права государства-участника". Это положение может быть рассмотрено в связи со статьей 4 Делегации Люксембурга и Швейцарии выразили обеспокоенность по поводу включения подобного положения в статью 9.

¹⁴ В подготовительных материалах следует указать, что данный пункт не должен толковаться в качестве нанесения какой бы то ни было ущерба основополагающим юридическим правам обвиняемого. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Таиланда предложила включить слова "с учетом их внутреннего законодательства".

¹⁵ В подготовительных материалах по пункту 7 следует указать, что одним из примеров применения этого пункта будут случаи выдачи и упрощение процедуры выдачи при условии внутреннего законодательства запрашиваемого Государству-участника по вопросу о передаче лица, выдача которого запрашивается, также при условии наличия соглашения с запрашиваемым Государству-участником и согласия соответствующего лица. Слова "лицо" должно быть дано добровольно и с полным осознанием обстоятельств дела, следует толковать как увязываемое с упрощенными процедурами, а не с самой выдачей.

¹⁶ Текст этого подпункта основывается на предложении, представленном Японией на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, и он по-прежнему основывается на рассмотрении Структура текста и сферы действия принципа **date at julia** относятся к числу вопросов, которые еще требуется обсудить.

¹⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, были обсуждены вопросы о том, следует ли включить после этого подпункта достигнувший текст, аналогичный тому, который был ранее включен в список к проекту конвенции (A/C.2/L.176). Были предложены следующие два варианта дополнительного текста: вариант 1) органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого иного преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства; и вариант 2) органы принимают решение с учетом серьезного характера преступления. Было сочтено, что вопросы, затронутые в каждом из этих вариантов, связаны с вопросами, регулируемые в любом из вариантов подпункта 5). Дебаты пришли к решению о том, что надлежащий текст, объединяющий оба этих вопроса и соответствующий вариант, может быть составлен на девятой сессии Специального комитета.

Вариант 1

«Перед иерархические Государственные сотрудничают друг с другом особенно по процедурным и доказательственным аспектам для обеспечения эффективности такого преследования.»¹⁸

Вариант 2

«Государственный участник возбуждает преследование по соответствующему делу после отказа в выдаче на основании гражданства против расовой и религиозной с талентно выдает достаточные ресурсы для эффективного ведения дела и координирует свои действия с запрашиваемым государством. Оно обеспечивает, чтобы его законодательство по вопросам взаимной помощи, процедурное законодательство и законодательство по вопросам доказывания позволили предпринимать эффективные действия на основе доказательств, полученных от другого государства.»¹⁹

b) во всех случаях, когда Государственному участнику согласно его внутреннему законодательству развивается выдатель или иным образом передать одно из своих граждан только при условии что это лицо будет возвращено в это государство для обзора присваивающего в результате судебного процесса или преследования в связи с которым запрашивается выдача или передача это лицо и также государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут считать надежными, такая условия выдачи или передача являются достаточными для выполнения обязательств, установленных в подпункте (a) настоящего пункта.

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государственного участника, запрашиваемое Государственное участник, если это допускает его законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, то заявлению запрашиваемого Государственного участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшей части приговора, который был внесен в соответствии с законодательством запрашиваемого Государственного участника.

11. Любому лицу, в отношении которого осуществляется преследование в связи с любым преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях преследования, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством государства, на территории которого находится это лицо.

12. Государственные участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

¹⁸ Предложение представлено делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, ряд делегаций отдали предпочтение этому варианту.

¹⁹ Предложение представлено делегацией Соединенных Штатов на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.33).

13. До отказа в выдаче запрашиваемого Государственным в тех случаях, когда это возможно или когда об этом просят запрашивающее Государственное, проводя консультации с запрашивающим Государственным, с тем чтобы предоставить ему надежные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к его утверждениям²⁰.

²⁰ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе работы сессии Специального комитета, состоялось активное обсуждение формулировки этого пункта. Ряд делегаций заявили, что независимо от практических соображений, уважительные просьбы, которые принимаются только с помощью слов 'когда это уместно' или 'когда это возможно', обязательный характер данного пункта не должен страдать, особенно с учетом пункта 6 данной статьи.